

**Zeitschrift:** Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins  
**Herausgeber:** Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätswerke  
**Band:** 53 (1962)  
**Heft:** 12

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.01.2026

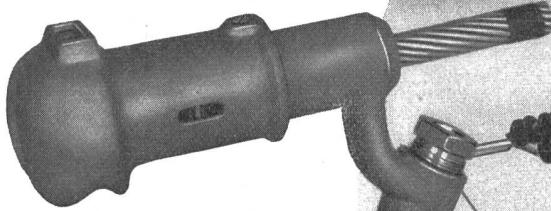
**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Freileitungs-Material

Verbindungs- und Abspannmuffen  
Abzweigklemmen Mastenbezeichnungen  
Verankerungsmaterial

**R. VONTOBEL & CO**

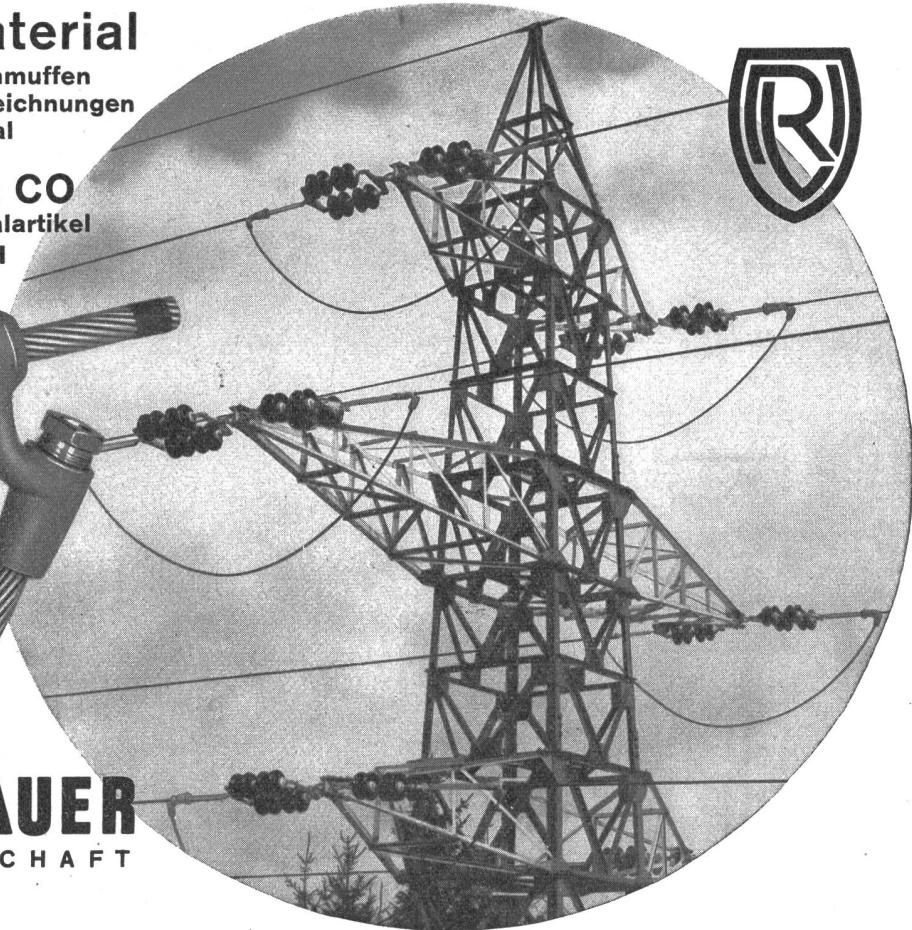
Fabrik elektrischer Spezialartikel  
Oberrieden-Dorf ZH



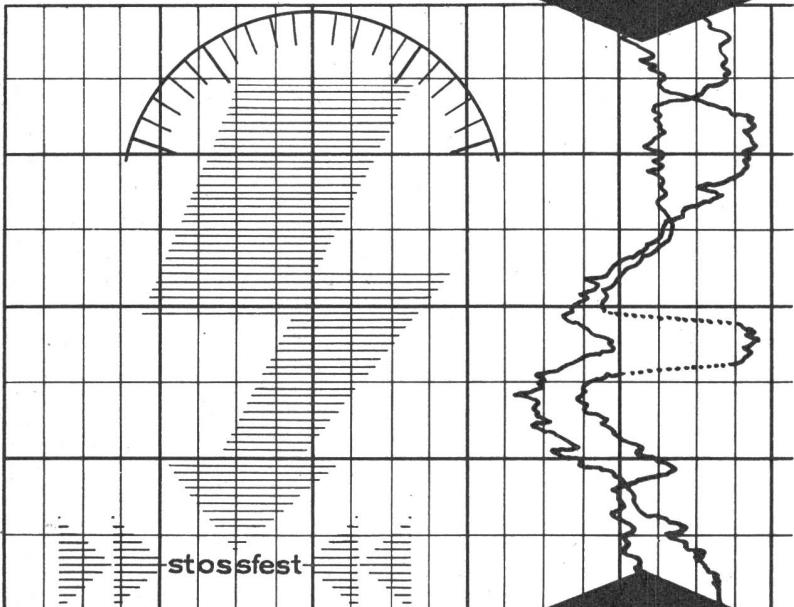
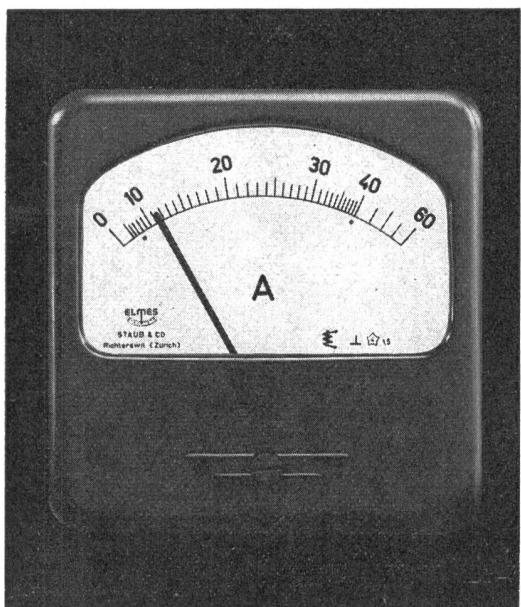
Verkauf durch:



**CAMILLE BAUER**  
AKTIENGESELLSCHAFT  
BASEL



Einbauinstrumente für den Apparatebau ELMES 5  
Für Gleich-/Wechselstrom, bzw. Gleich-/Wechselspannung.



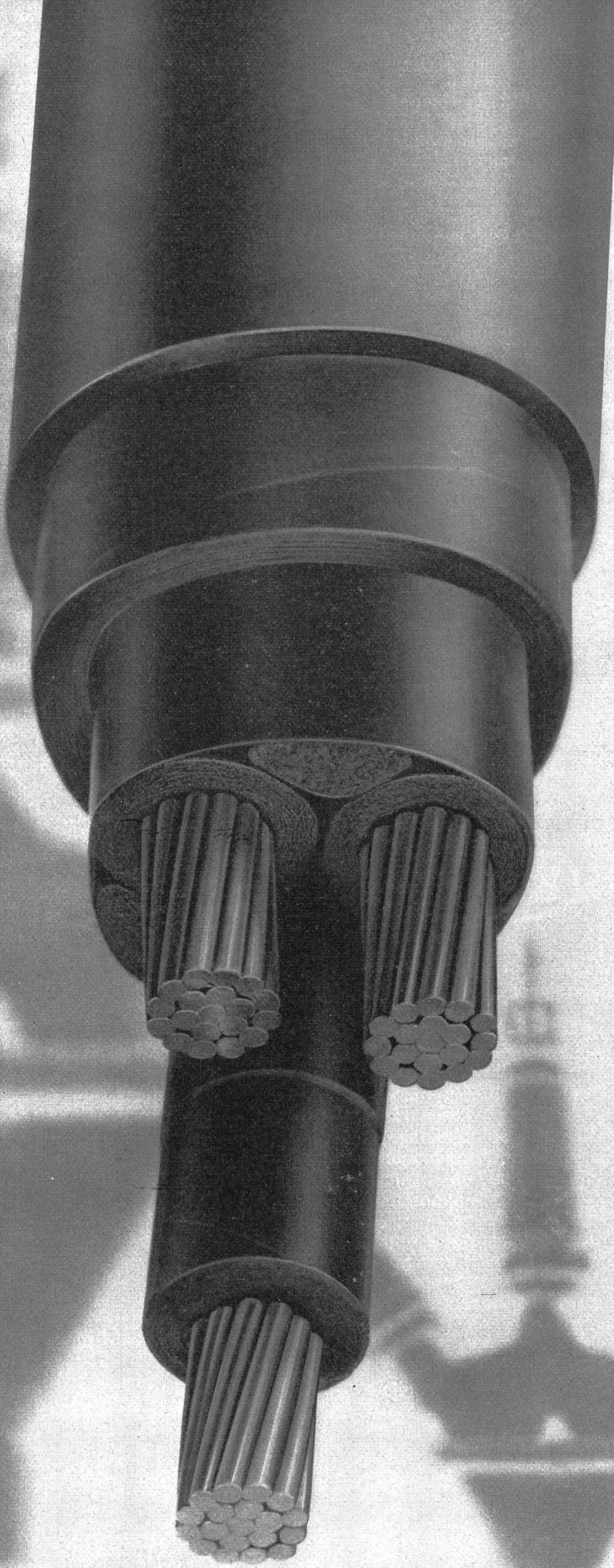
**STAUB & CO./RICHTERSWIL**  
Fabrik elektrischer Messinstrumente / Tel. (051) 95 92 22



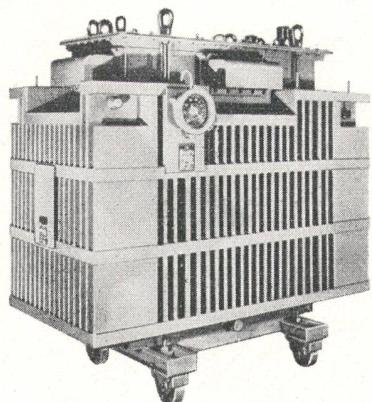
**Câble  
préimprégné  
pour  
fortes  
dénivellations**

**Pi Pb**

**Vorimprägnierte  
Papierbleikabel  
für  
grosse  
Höhenunterschiede**



**COSSONAY**



# PYRALEN

## Flüssiges, flammwidriges Dielektrikum

Mit PYRALEN gefüllte Transformatoren bieten Sicherheit, Einfachheit und Wirtschaftlichkeit bei Installation und im Betrieb.

Einige Einsatzgebiete:

Fabriken, Werkstätten  
(Vielfachverteiler)

Bergwerke (Untergrubenanlagen)

Schiffe, elektr. Lokomotiven

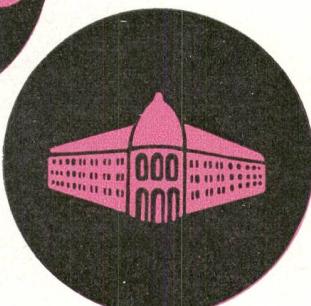
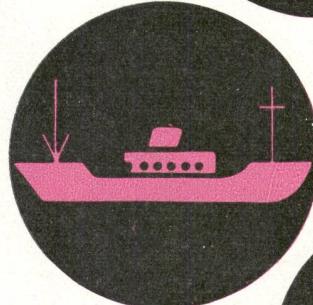
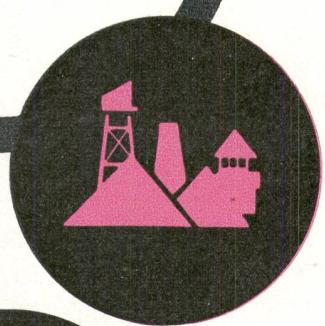
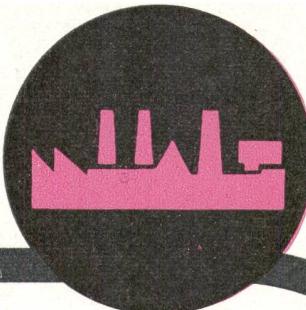
Warenhäuser

Öffentliche Gebäude, Theater, Kinos

Auskünfte und Unterlagen erhalten  
Sie durch:

**ROBERT BINGGELI**  
Zürich - Zollikerberg  
Tel. (051) 24 05 33

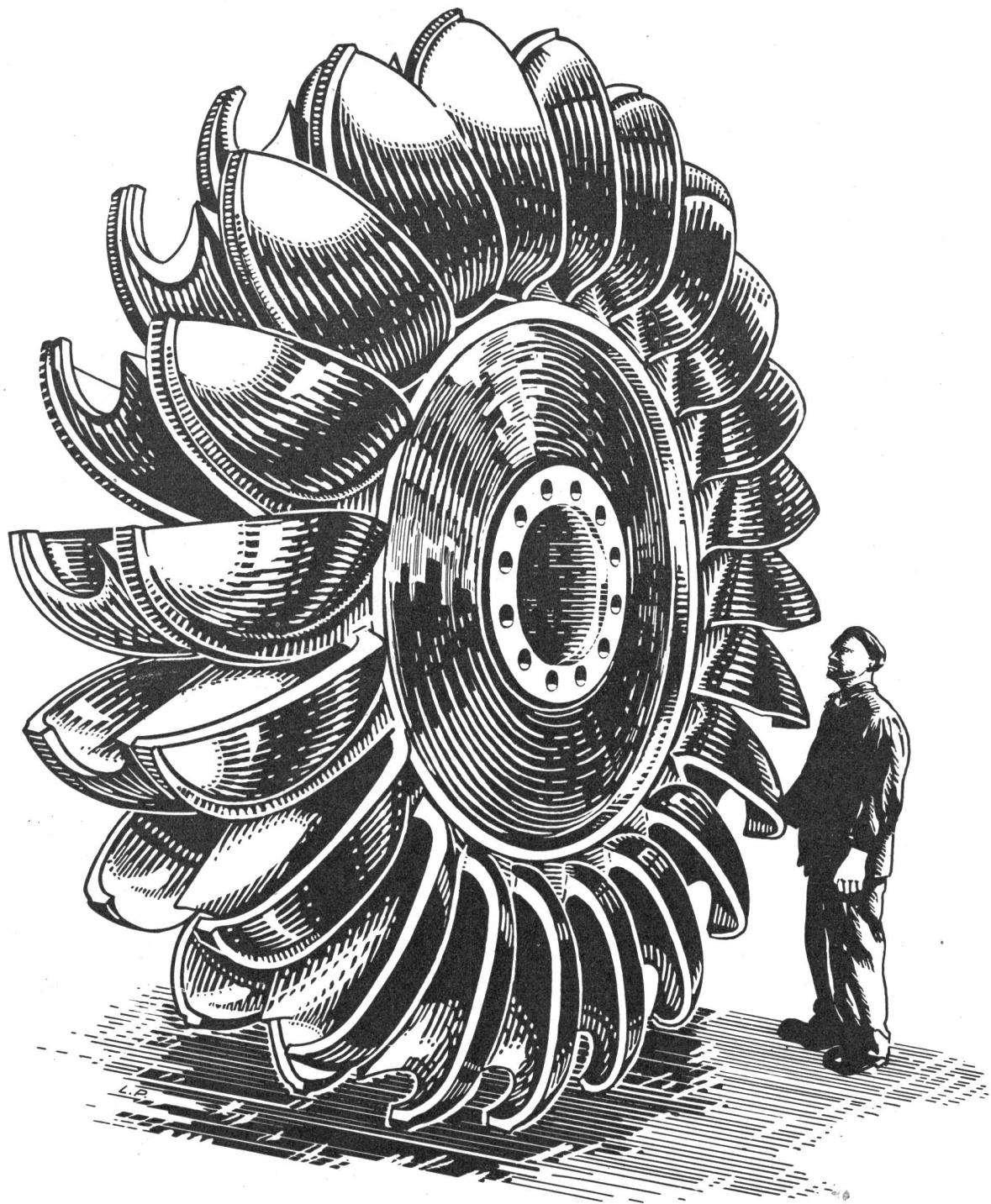
Vertreter der Société PRODELEC Paris



# TURBINES HYDRAULIQUES

KAPLAN - FRANCIS - PELTON

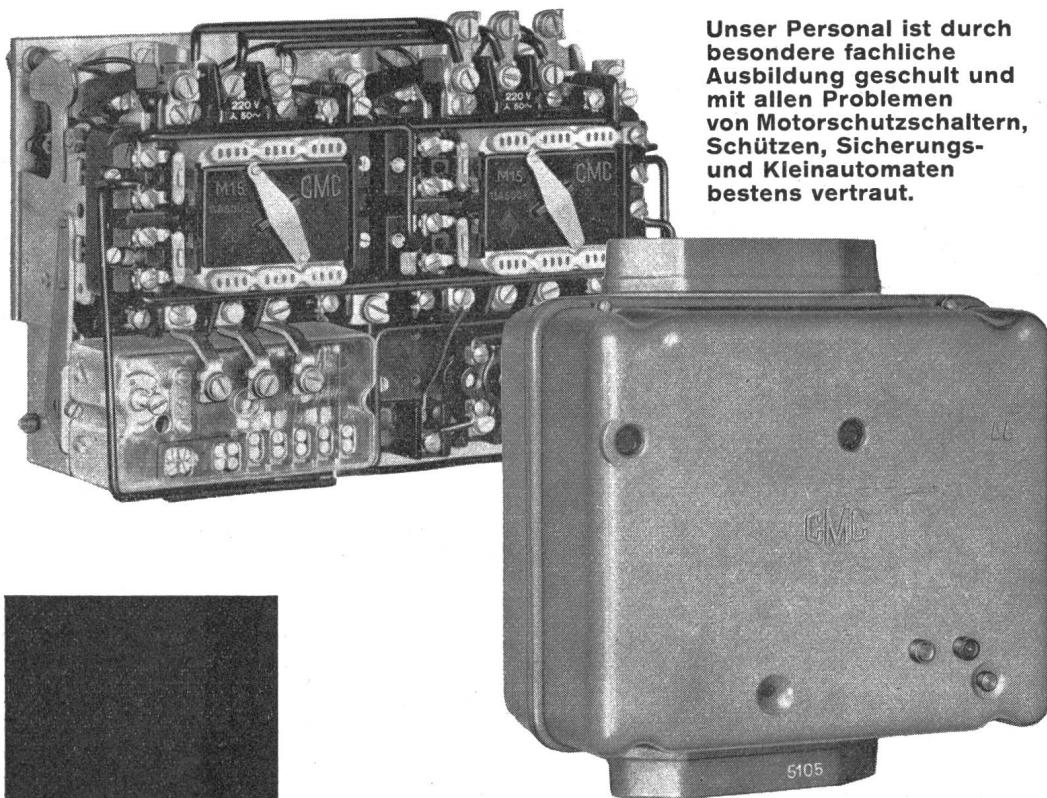
Pour toutes chutes et tous débits



# CHARMILLES

ATELIERS DES CHARMILLES S.A., GENÈVE

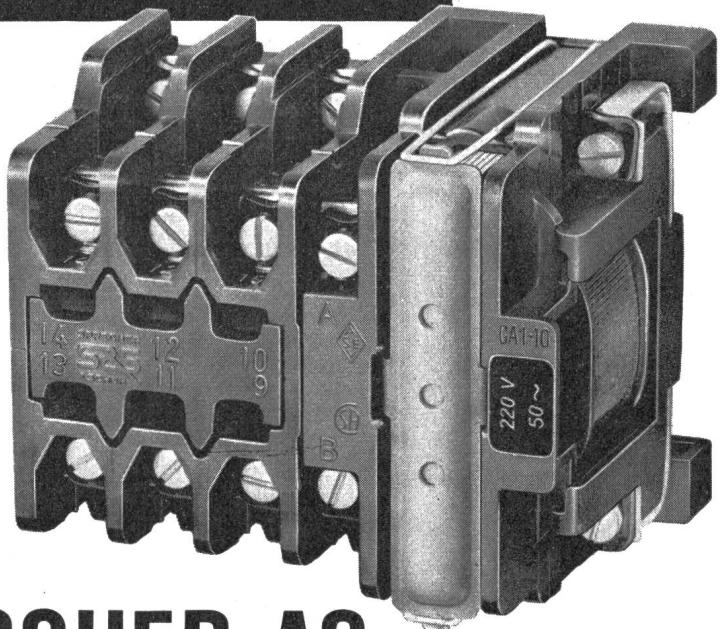
## CMC - Schütze



Unser Personal ist durch besondere fachliche Ausbildung geschult und mit allen Problemen von Motorschutzschaltern, Schützen, Sicherungs- und Kleinautomaten bestens vertraut.



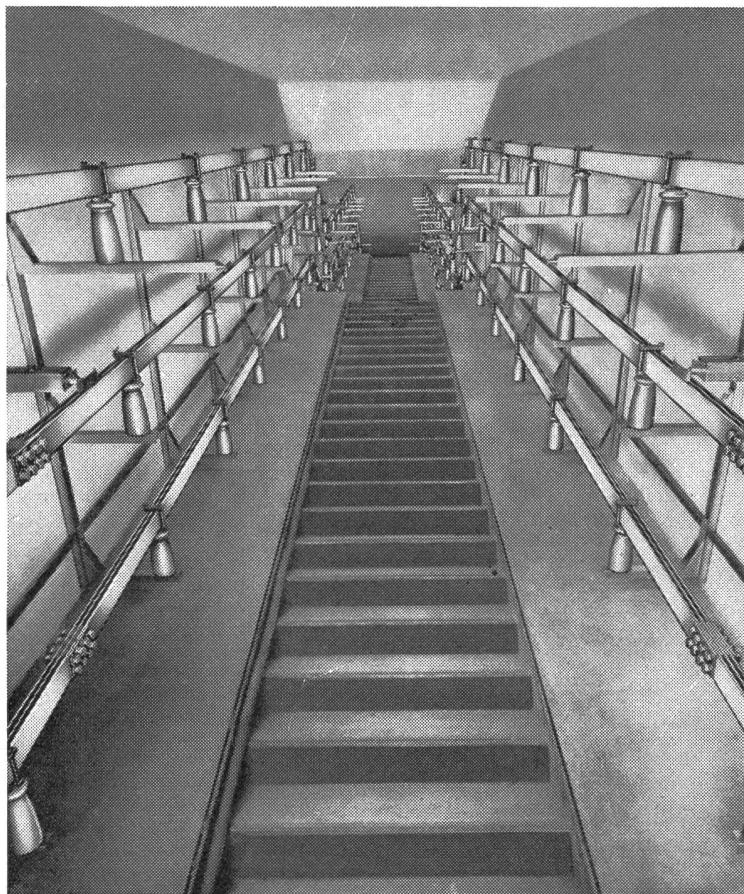
## S&S- Schütze



Unser Liefer-  
programm umfasst  
CMC- und S & S-  
Apparate, welche wir  
zu Original-Fabrik-  
preisen prompt ab  
Lager liefern.

## OTTO FISCHER AG

Elektrotechnische Bedarfsartikel en gros  
Sihlquai 125 - Postfach Zürich 23 Tel. (051) 42 33 11



Misoxer Kraftwerke, Schienenkanal-  
anlage, Zentrale Soazza mit etwa 1500  
**PEYER-ARALDIT-STÜTZEN**  
Projektierung und Bauleitung:  
Elektrowatt AG, Zürich

# **PEYER- \*ARALDIT- STÜTZISOLATOREN**

**für die Erstellung von Hoch- und Nieder-  
spannungsschaltanlagen**

\* ARALDIT ist eine CIBA geschützte Marke



**SIEGFRIED PEYER ING. + CO. ADLISWIL**

Telephon 91 7777

## Warum ersetzt ein einziges Werk 55 000 Schaltuhren

durch ZELLWEGER-Zentralsteuerungs-Empfänger?



Die Elektrizitätswerke des Kantons Zürich wechseln in ihrem Versorgungsgebiet, das ca. 1600 km<sup>2</sup> mit 400 000 Einwohnern umfasst, 55 000 Schaltuhren gegen ZELLWEGER-Zentralsteuerungs-Empfänger aus.

**Zellweger**  
**USTER**

**Zentralsteuerung**

Massgebend für die Umstellung sind folgende Gründe:

Zentralsteuerungs-Empfänger kennen keine Gangdifferenz; darum kein kostspieliges Richten mehr;

Möglichkeit die Schaltprogramme von einer zentralen Stelle aus beliebig zu ändern;

Zeitraubende Gänge zu jedem Abonnenten fallen weg und das Programm kann jederzeit den Gegebenheiten angepasst werden;

ZELLWEGER-Empfänger sind bedeutend robuster als Schaltuhren und unempfindlich auf schlechte klimatische Verhältnisse;

Der Aufwand für Unterhalt reduziert sich auf einen Bruchteil desjenigen von Qualitäts-Schaltuhren;

ZELLWEGER-Zentralsteuerungs-Empfänger sind zudem noch billiger in der Anschaffung als Schaltuhren.

**Zellweger AG. Apparate- und Maschinenfabriken Uster  
Uster (Zürich)**

# Cellpack

## flexible

### Elektro- Isolationen

für die Wärmeklassen A, E, B, F und H

Wir liefern flexible Elektro-Isolationen für  
Grossmaschinenbau  
Motorenbau  
Elektroapparate-Fabrikation  
Schwachstromindustrie  
Elektronik

Unser vollständiges Programm umfasst vor allem auch Kombinationen mit neuesten Kunststoffen.

Cellpack A.G.  
Wohlen (AG), Tel. 057 / 6 22 44



pour classes de température  
A, E, B, F et H

Nous livrons des isolants  
électriques souples pour  
Construction de grandes  
machines  
Construction de moteurs  
Fabrication d'appareils électriques  
Industrie du courant faible  
Électronique

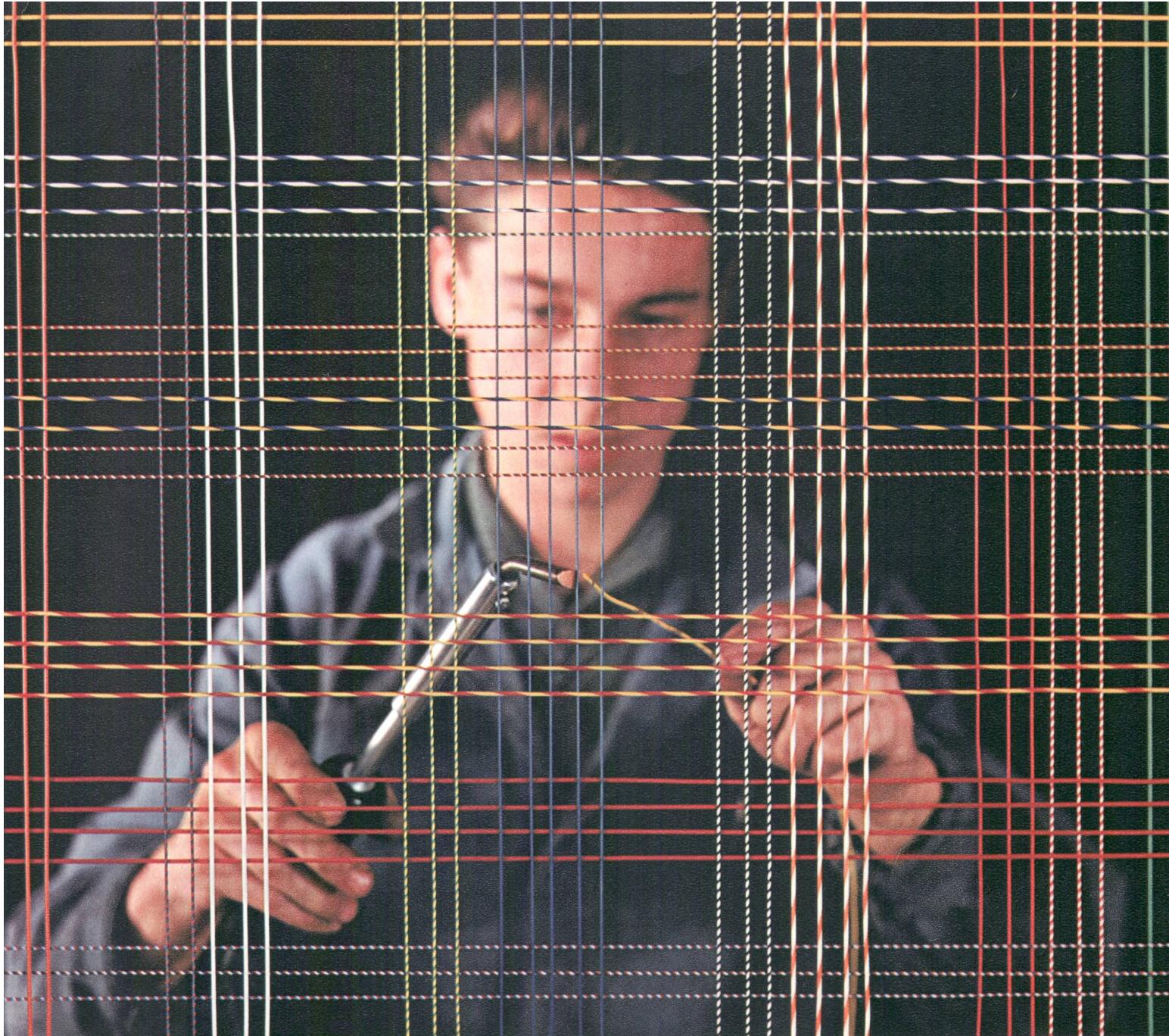
Notre programme complet  
comprend notamment des com-  
binaisons avec des matières  
synthétiques les plus récentes.

# Isolants électriques souples

## Cellpack



Cellpack S.A.  
Wohlen (AG), tél. 057 / 6 22 44

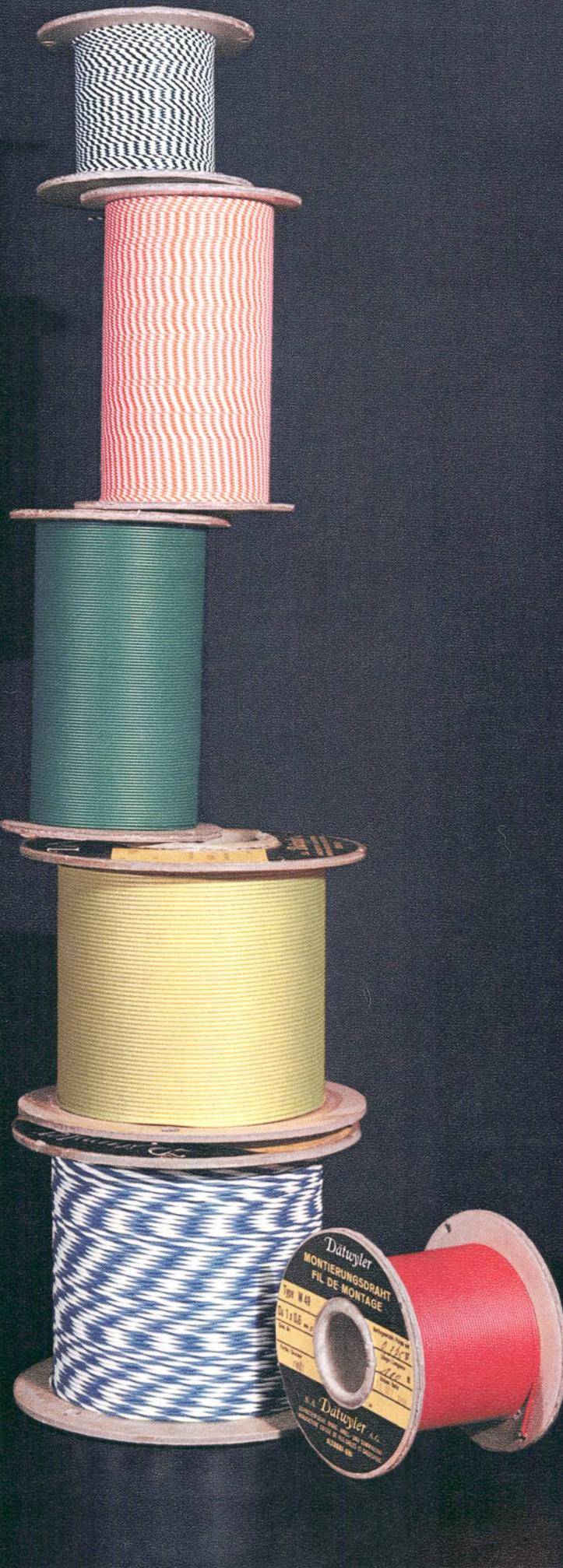


# ORDNUNG DURCH FARBE

Die kunststoffisierten Telefonleiter schaffen Ordnung im unübersehbaren Drähtegewirr von elektronischen Apparaten und Telefonzentralen. Sie erleichtern die Arbeit und sparen Zeit und Geld.

DRÄHTE UND KABEL FÜR TELEFONIE

*Dätwyler*



**Wir fabrizieren**  
nach PTT-Vorschriften

**Montierungsdrähte Typ M 49**

mit durchgehend gefärbter  
ALTHEN-Isolation,  
uni, zwei- und dreifarbig

**Verteilerdrähte Typ V 48**

mit durchgehend gefärbter  
ALTHEN-Isolation,  
uni und zweifarbig

**Telefon-Installationsdraht Typ J 51**

ein- und zweiadrig,  
in verschiedenen Farben

**Telefon-Installationskabel Typ G 51**

nackt oder armiert

**Zentralenkabel Typ Z 49**

rund oder flach

**Einführungskabel Typ L**

mit Bleimantel,  
nackt oder armiert

**Dätwyler Telefonleiter**  
**verdienen Ihr Vertrauen**

*Dätwyler AG*

Schweizerische Draht-, Kabel-  
und Gummiwerke  
Altdorf-Uri Telefon (044) 2 13 13

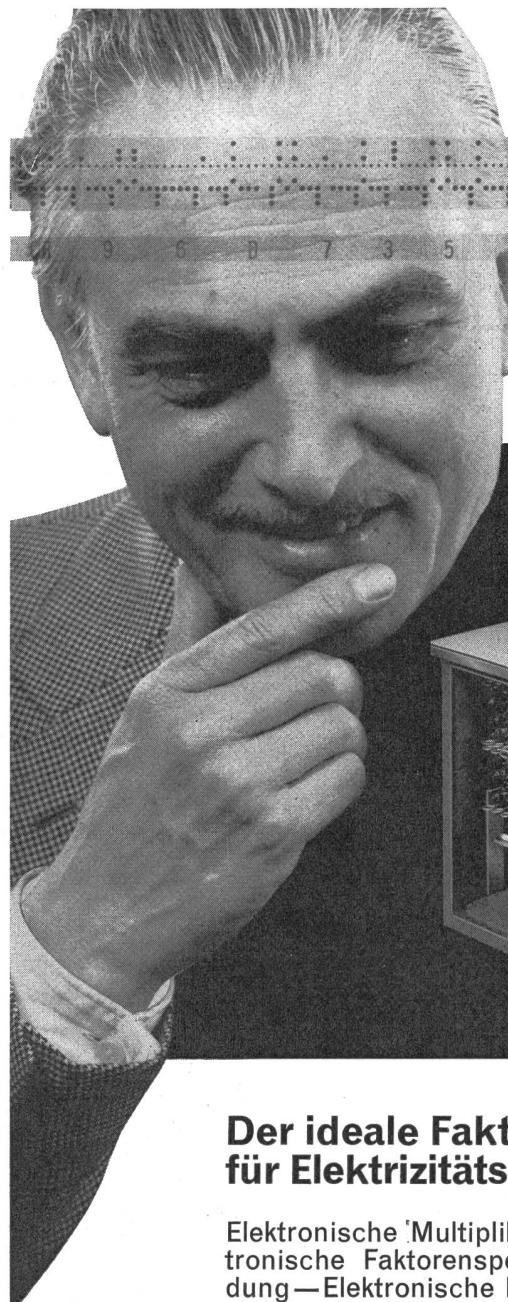
# Kommando-Anlagen für Kraftwerke



Zentrale des Kraftwerkes Göschenen, der SBB und CKW  
installierte Leistung: 4 x 50 MVA und 2 x 20 MVA

**CMC**

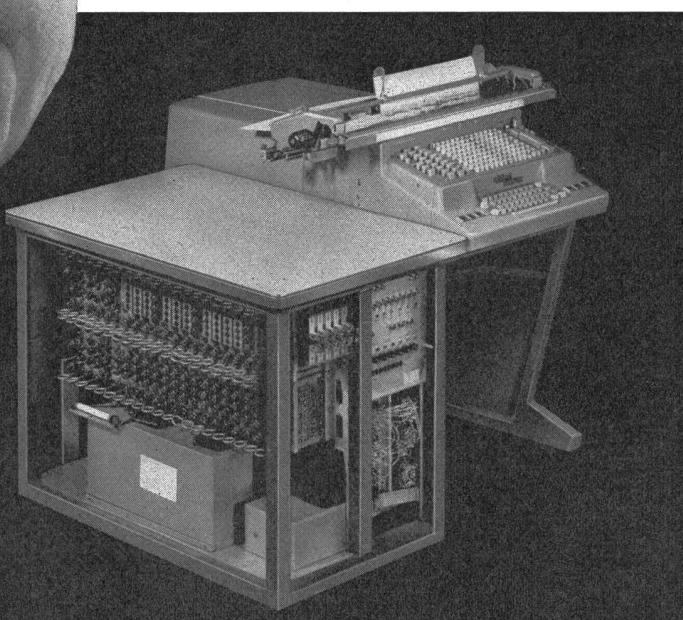
**Carl Maier & Cie, Schaffhausen**  
Fabrik elektr. Apparate und Schaltanlagen Tel. 053 / 5 61 31



**NCR**  
*National*

9 6 0 7 3 5 S 2 8 E G 5 1 7 E

## COMPU-TRONIC



### Der ideale Fakturier- und Buchungssautomat für Elektrizitäts- und Gaswerke

Elektronische Multiplikation — Elektronische Selbstkontrolle — Elektronische Faktorenspeicherung — Elektronische Auf- und Abrundung — Elektronische Programmwahl — Elektronisch dezimalgerecht

Anwendungsgebiete: Strom-, Gas- und Wasser-Fakturierung — statistische Auswertung nach Bezugskategorien und Tarif-Positionen — Installations-Offerten und -Rechnungen — Zahltag, Nachkalkulation, betriebliches Rechnungswesen, Materialbuchhaltung, Inventare

Verlangen Sie unverbindlich Prospekt «Elektrizitäts- und Gaswerk» oder Anwendungsbeispiele

**NATIONAL-BUCHUNGSMASCHINEN**

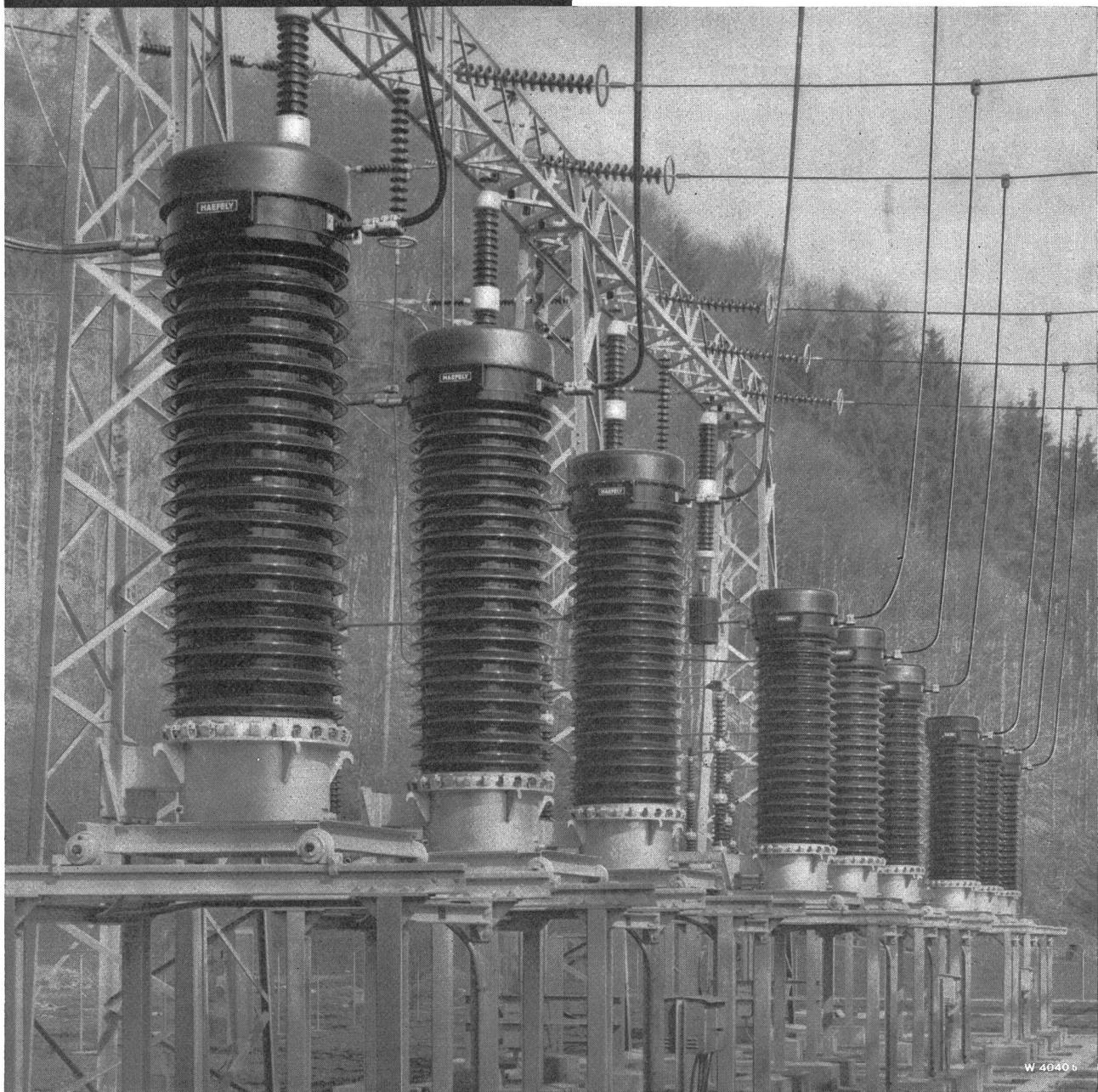
Zürich-Stampfenbachplatz-(051) 26 46 60

Basel 24 44 22 — Bern 2 70 65 — Luzern 3 26 44 — St. Gallen 22 45 50

# HAEFELY

## Messgruppen 220 kV

(kombinierte Strom- und Spannungswandler)



W 4040 b

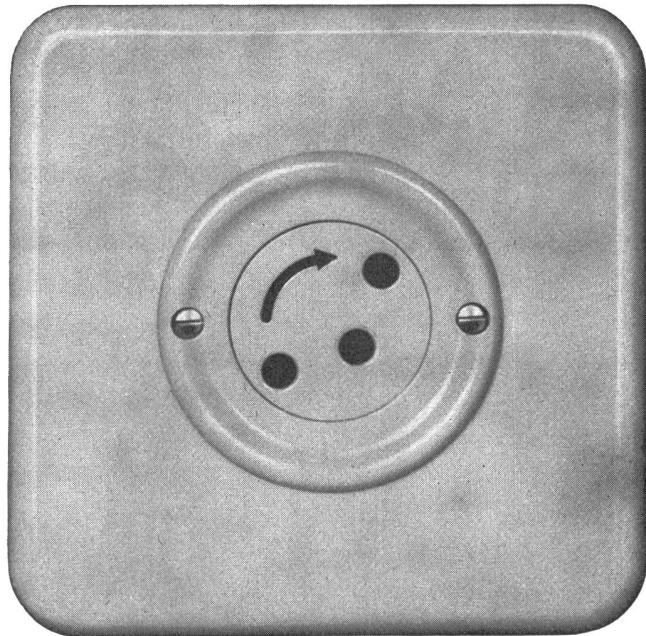
### Weitere Haefely-Fabrikate:

Neu- und Umwicklungen von Generatoren, Motoren und Transformatoren. **Kopplungselemente** für TFH. **Kondensatoren** für Leistungsfaktorverbesserung, Spannungsregulierung und Überspannungsschutz in Nieder- und Hochspannungsnetzen. **Stromstosskondensatoren**, Kondensatoren für Spezialzwecke wie Messeinrichtungen, Prüfanlagen usw. **Vollständige Einrichtungen für Hochspannungs-Prüffelder und Laboratorien.**

176 Ag

**Komplette Partikelbeschleuniger** bis 4 MV und Teilausrüstungen. Ionen- und Elektronenbeschleuniger. **Hochspannungs-Durchführungen** für Transformatoren, Apparate und Generatoren. Wanddurchführungen mit Hartpapier- oder Öldielektrikum, Kondensatortypen bis 525 kV und gasdichte Hochstromtypen bis 12 000 A, **Isoliermaterial** «Haefely» für die Hochspannungstechnik.

## EMIL HAEFELY & CIE AG BASEL



Steckdose mit Schutzkontakt  
Ausführung  
mit Berührungsschutz



Verschiedene unserer  
Modelle wurden mit  
der Anerkennungsurkunde  
„Die gute Form“  
ausgezeichnet.

76003 BS Pmi  
2 P + E  
2 P + T 10 A 250 V

Die Kontakthülsen sind  
durch eine Drehscheibe  
gegen beabsichtigte  
Berührung zugedeckt.

Der Stecker kann erst nach  
entsprechender Drehung  
der Sperrscheibe  
eingeführt werden.

**Adolf Feller AG Horgen**

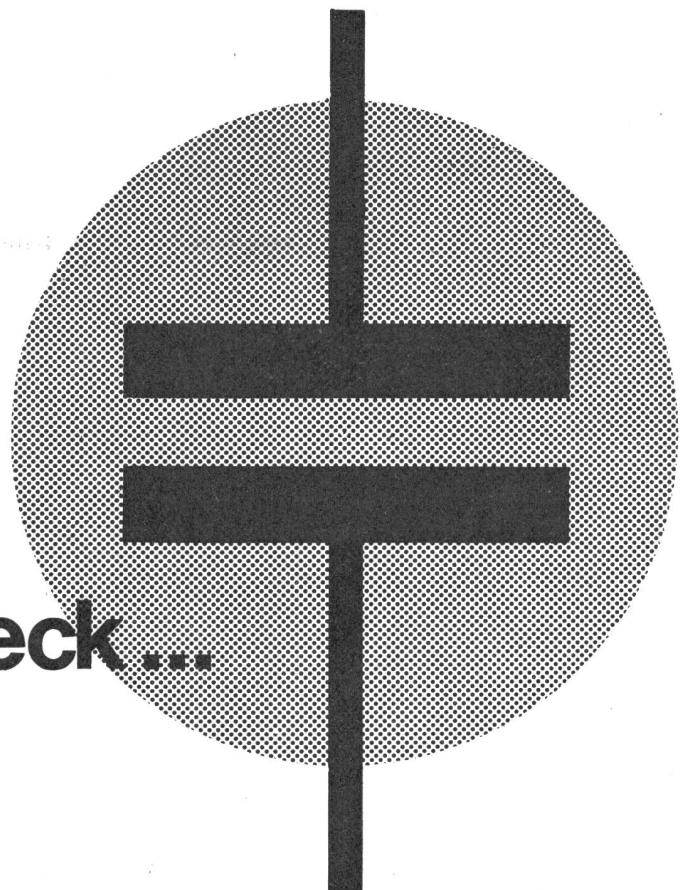
TROG VSG

**SYLVANIA**

...gibt an Tausenden von Arbeitsplätzen besseres Licht

von 4-30 Watt für Klein-  
beleuchtungen und Sonderzwecke  
40 Watt für Standardleuchten  
Spezialröhren für bakterien-  
tötende Bestrahlungsgeräte  
Schwarzlichtlampen für Kopier-  
und Reklamezwecke  
stets ab Lager lieferbar

Generalvertretung: **TRACO** Trading Company Ltd. Zürich 2 / Jenatschstrasse 1



**Für jeden Zweck...**



**der geeignete schweizerische  
Kleinkondensator**

Condensateurs Fribourg S.A.	Fribourg
Leclanché S.A.	Yverdon
Standard Telephon und Radio A.G.	Zürich
Xamax A.G.	Zürich



## TRAFAG

Einphasen-, Dreiphasen-, Neon-, Schutz- und Hochspannungstransformatoren, Vorschaltgeräte, Drosselspulen etc.

## TRAFAG THERMOSTATE

Duostate - Triostate - Alterostate  
auch mit kleinsten Schaltdifferenzen  
Boilerthermostate

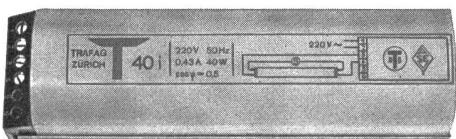
Qualitätsprodukte, gebaut auf Grund eigener  
Patente in unserer Fabrik in Männedorf

## TRAFAG AG ZÜRICH 1/23

Löwenstrasse 59

Telephon (051) 25 34 83

Fabrik für Transformatoren und Thermostate



*Rapa*

Das Sicherungsmaterial von höchster Qualität zu vorteilhafterem Preis

Schraubköpfe

Sicherungspatronen

Passeinsätze

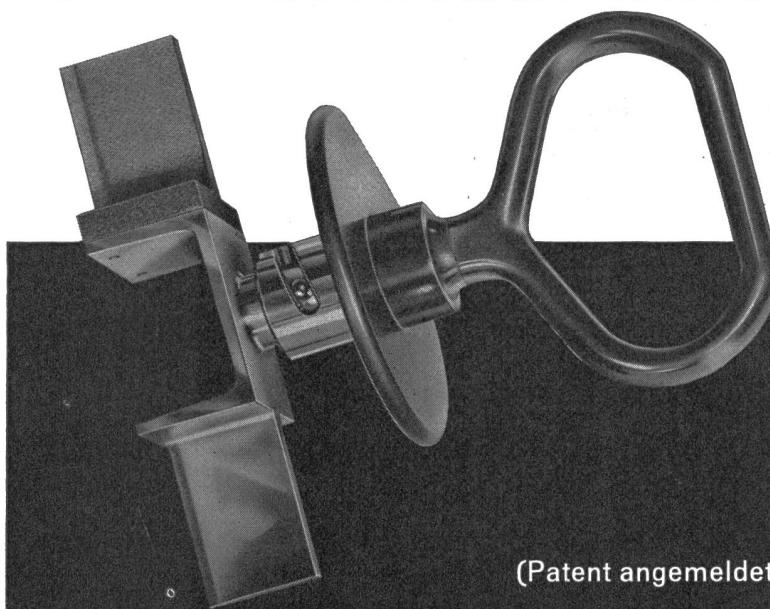
Feinsicherungen

## H. C. SUMMERER AG ZÜRICH 6

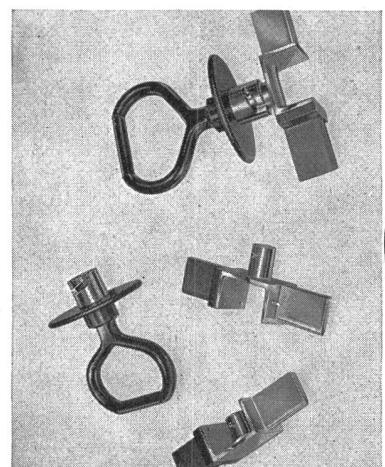
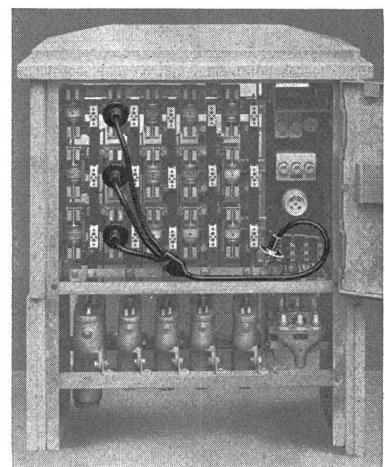
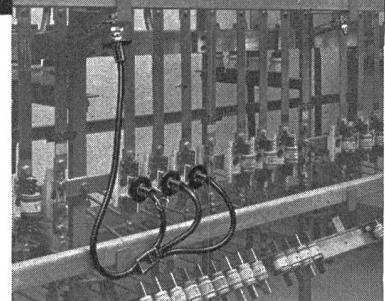
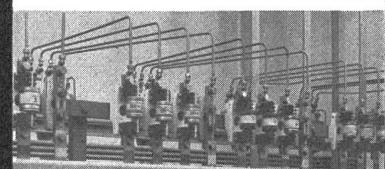
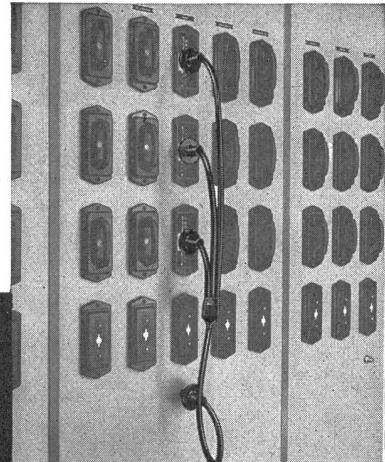
Sonneggstrasse 74

Telephon (051) 26 97 87 / 88

# Gefahrloses Arbeiten . . .



(Patent angemeldet)



## in elektrischen Anlagen durch Erden und Kurzschliessen

Auf Anregung aus Werkkreisen und in Zusammenarbeit mit Fachleuten aus der Praxis, haben wir eine **zuverlässige** und **handliche** Erdungseinrichtung für **NIEDERSPANNUNGS-ANLAGEN** mit Hochleistungstrennsicherungen geschaffen. Wie bei unseren bewährten Erdungsgarnituren für Hochspannungsanlagen, verwenden wir auch hier, für den Anschluss den betriebs-

sicheren Konuszapfen

In offenen und geschlossenen Verteilanlagen und in Kabelverteilkabinen:

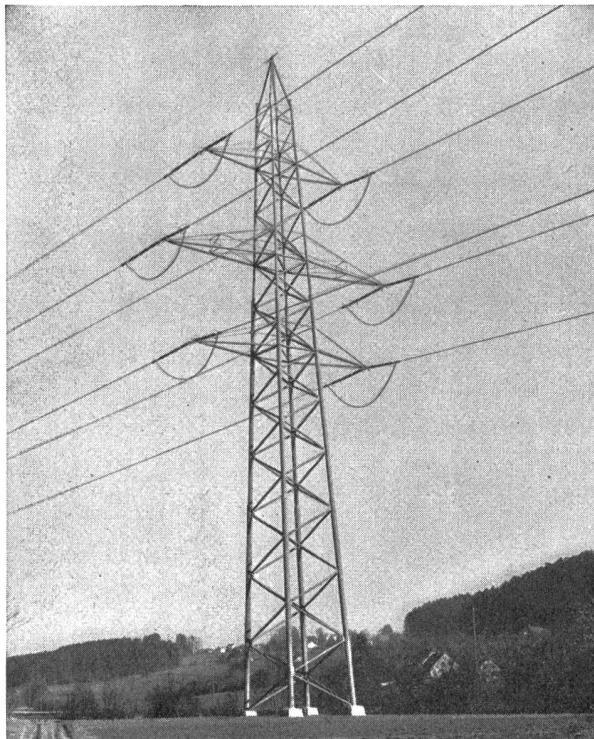
1. Ausschalten - Ziehen der Trennsicherungen
2. Einsetzen der Anschlussbrücken anstelle der HS-Sicherungen
3. Prüfen der Anschlusskonusen auf Spannungsfreiheit
4. Anschluss der Erdungsgarnitur an Erdpotential
5. Erden und Kurzschliessen der Polleiter

(SEV geprüft)

(Vom Starkstrom-Inspektorat begutachtet und empfohlen)

## Nyffenegger & CO. Zürich - Oerlikon

Metallgiesserei u. Armaturenfabrik Tel. 051/46 64 77



## **Es ist Ihr Vorteil**

wenn Sie Ihre Eisenbau-Werkteile durch uns  
**im Vollbad verzinken lassen**

Sie ersparen sich dadurch kostspielige  
Erneuerungs- und Unterhaltungsarbeiten.  
Für Grosskonstruktionen sind wir beson-  
ders gut eingerichtet und leistungsfähig.

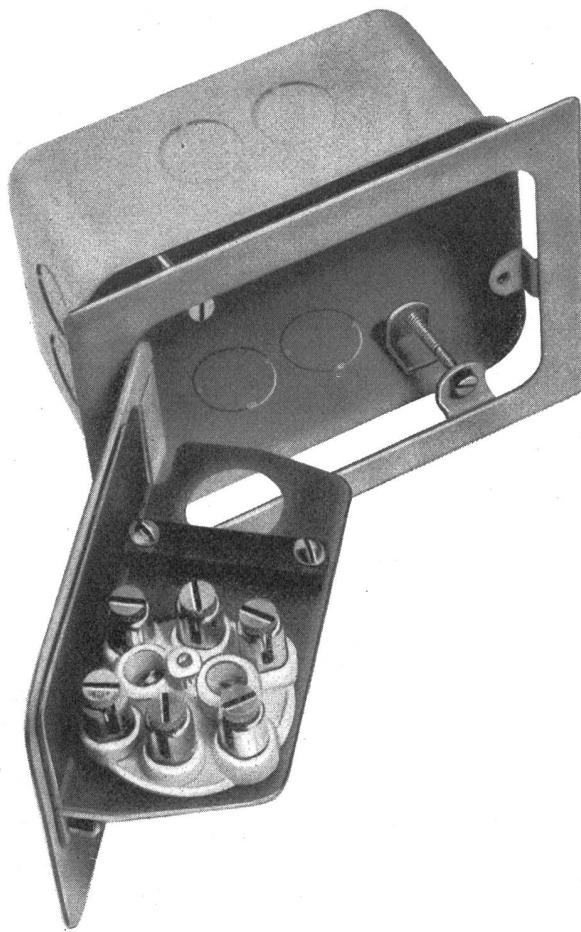
**Aktiengesellschaft**

## **KUMMLER & MATTER**

**Verzinkereiwerke**

**Däniken/SO** Telephon (062) 6 11 54/55

Kurz-, Tief- und Langbäder  
Grosser Lagerplatz



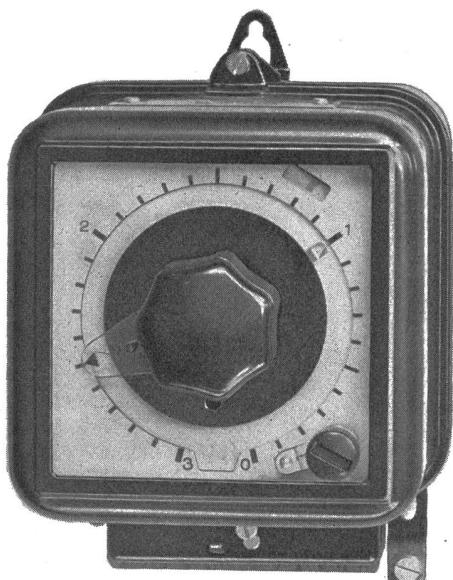
**Unterputzdosen  
für Wandmontage  
nahe dem Fussboden**

**Oskar Woertz, Basel**  
Tel. 061/34 55 50



## VIELBEREICH-ZEITRELAIS

für Wechselstrom Typ Rs 120



Zeiteinstellbereich

früher 1 Bereich —  
jetzt 6 Bereiche

Gangschaltung für 6 Zeitbereiche

0 bis 3 s	0 bis 30 s
0 bis 3 min.	0 bis 30 min.
0 bis 3 h	0 bis 30 h

Feineinstellung innerhalb dieser Zeitbereiche  
stufenlos, bei übersichtlicher Skala.

Verlangen Sie den ausführlichen Prospekt. Wir  
beraten Sie gerne und unverbindlich.

SIEMENS  
ELEKTRIZITÄTSERZEUGNISSE AG  
Zürich · Bern · Lausanne  
Generalvertretung für die Schweiz der  
SIEMENS-SCHUCKERTWERKE AKTIENGESELLSCHAFT  
Berlin · Erlangen

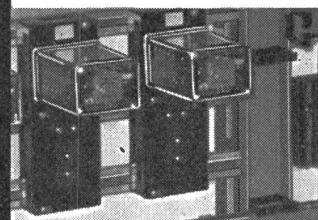
## Verdrahtungskanal

für Schalttafeln und Apparategestelle



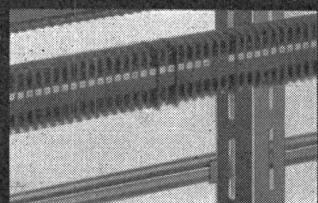
im Preis  
günstig

in der halben  
Zeit verlegt

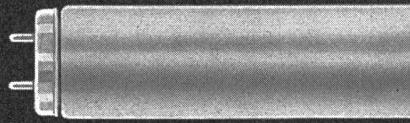


## HERMANN LANZ AG MURGENTHAL

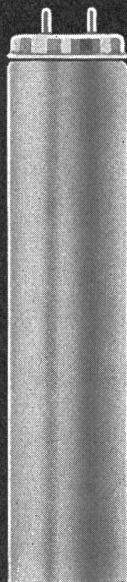
Fabrik für elektrotechn.  
Artikel und Metallwaren  
Telephon 063/3 43 41  
und die Grossistenfirmen



# atlas

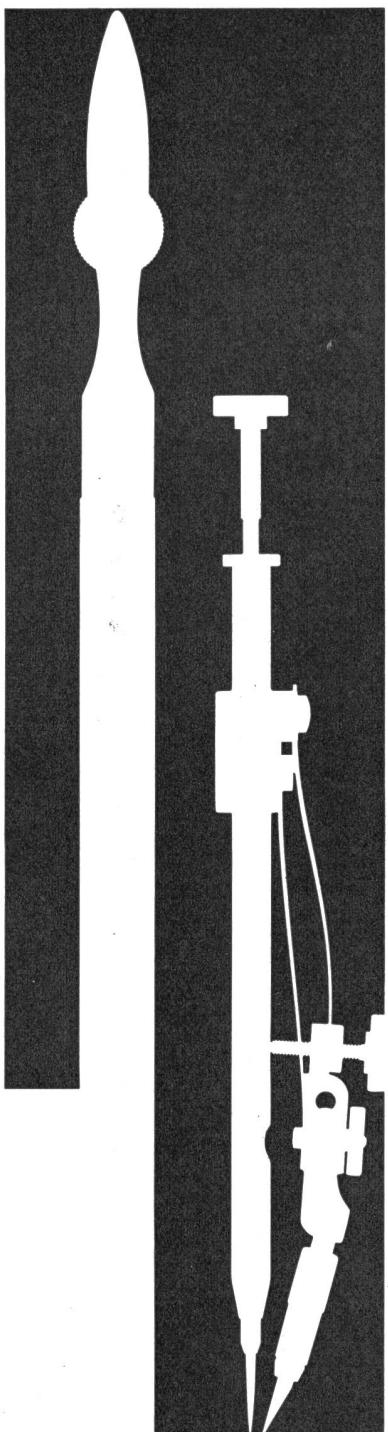


Röhren Starter



GLÜHLAMPENFABRIK A.G.

FREIBURG



Aarau

Kern & Co. AG

## Kern Reisszeug-Neuheiten

Formschöne, praktische Metalletuis für die meisten hartverchromten Präzisionsreisszeuge.

Handreissfedern mit Hartmetallspitzen, praktisch abnützungsfrei auch auf Kunststoff-Folien.



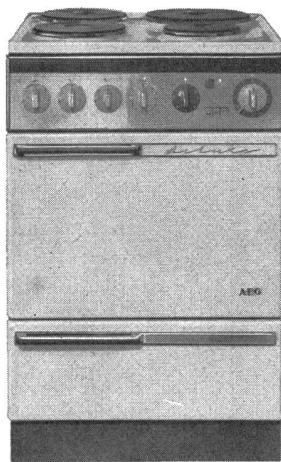
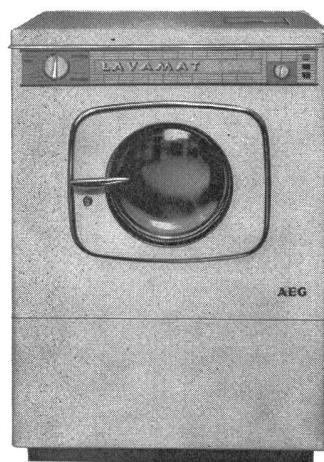
# Gebrüder Rüttimann Zug

AKTIENGESELLSCHAFT FÜR ELEKTRISCHE UNTERNEHMUNGEN

- Hochspannungsleitungen bis 380 000 Volt
- Transformatorenstationen
- Ortsnetze - Kabelanlagen
- Telephonlinien
- Bahnleitungen
- Schwebbahnen

## Zwei Spitzenprodukte der

# AEG



Der AEG-Lavamat Deluxe wäscht nach dem bewährten Mehrlaugenverfahren mit sechsmaligem, vollständigem Wasserwechsel. Waschtrommel und Bottich sind aus hochwertigem Chromstahl, der Boiler aus Kupfer.

Modell Deluxe Fr. 2575.—  
Modell BP 4 Fr. 1980.—  
Modell nova frei aufstellbar Fr. 2575.—

Der AEG-Elektroherd Deluxe kocht Ihr Menü automatisch — Sie brauchen nicht dabei zu sein. Ein Menü mit bis zu fünf Gerichten steht für Sie fertig gekocht bereit. Dieser grosse Vorteil bietet Ihnen der AEG-Elektroherd Deluxe mit 4 Platten, davon zwei Blitzkochplatten, automatischem Backofen, Infrarot-Grill und 12-Stunden-Schaltuhr. Preis: Fr. 695.—

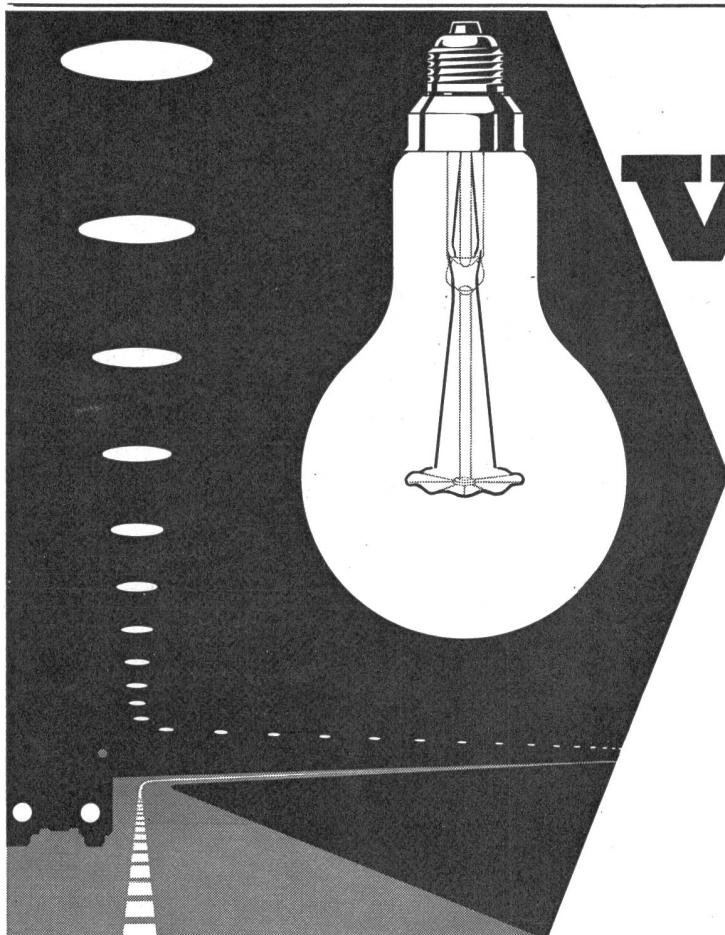
Preisänderungen vorbehalten.  
Verlangen Sie unverbindlich Prospekte und Referenzlisten.

Import der AEG-Haushaltapparate:

H. P. Koch AG, Dufourstrasse 131  
Zürich 8/34, Telefon 051 47 15 20

AEG-Serviceorganisation  
in der ganzen Schweiz

AEG-Allgemeine Elektricitäts-  
Gesellschaft



# VIR

## Strassenlampen

**SEV-geprüft  
hohe Lichtausbeute  
lange Lebensdauer  
robuste Sockel**



**JUL. FISCHER & CO. AG. ZÜRICH**

Ausstellungstrasse 41   Telefon (051) 42 31 13



### KLEINSCHÜTZE

bis 15 A, 380 V~/1-, 2- und 3 polig

Jetzt lieferbar ab Lager

# GHIelmetti

**Schaltuhren  
Fernschalter  
Schaltschütze  
Motorangetriebene Kontaktwerke  
und Zeitrelais  
Temperaturregler  
Fernsteuerungen  
Netzkommando-Empfänger  
Elektronische Zeitrelais und Relais  
Spezialhandschalter für  
elektrische Antriebe und alle  
Schaltkombinationen  
Steuer-Druckknöpfe  
Fußschalter  
Endschalter**



**GHIelmetti AG**

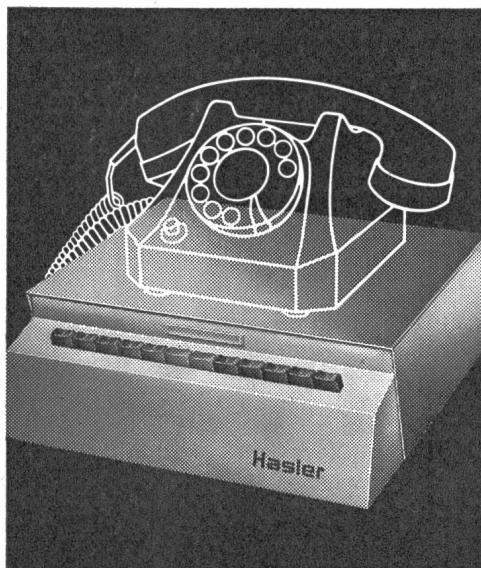
Fabrik elektrischer Schaltapparate

**SOLOTHURN (SCHWEIZ)**

Tel. (065) 2 43 41

# Gesucht

# Gefunden



Für jede Betriebsgrösse die richtige Anlage

Kleinbetriebe:

1-Wattsender als formschönes Tischmodell (manuelle Bedienung) oder in Verbindung mit der Haustelephonanlage (Wandmodell).

Weitläufige und grosse Betriebe:

10-Wattsender für manuelle oder automatische Auslösung des Suchvorganges. Praktisch unbeschränkte Ausbaumöglichkeiten.



Bitte verlangen Sie die schriftliche Dokumentation oder kostenlose Beratung durch unsere Ingenieure. Sie erreichen uns über Telefon 031 64 11 11

## Hasler AG Bern

Zweigniederlassung Zürich  
Telefon 051 26 16 00  
Büro Basel  
Telefon 061 24 01 01

**dank der drahtlosen Hasler-Personen-Suchanlage für jeden Betrieb**

Grosse Erleichterung im Personalsektor. Bestmöglicher Einsatz des Chefpersonals. Raschere telefonische Kundenbedienung. Kein Zeitverlust durch unrationelle Suchvorgänge. Verringerte Telephonespesen.

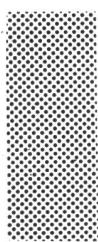
Allüberall sind die gesuchten Mitarbeiter sekundenschnell erreichbar. Keine störenden optischen und akustischen Signale. Ein leichter Taschenempfänger – klein wie eine Zigarettenpackung – macht die gesuchte Person diskret, aber unüberhörbar aufmerksam.

Hasler AG Bern

SEV  
Wir wünschen  
 Dokumentation über die Hasler-Suchanlagen  
 Kostenlose Beratung

Firma

Adresse



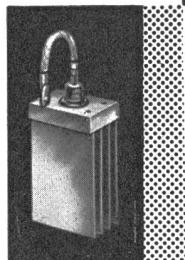
Selen-Kleingleichrichter



### Selen- Gleichrichter-Sätze

in Säulenbauform

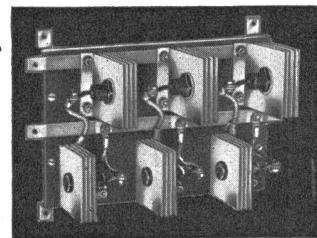
für Gleichrichter-Geräte  
und Anlagen,  
für Hilfsstromkreise  
in Steuerungen, Meß- und  
Nachrichten-Geräten



# SEMIKRON

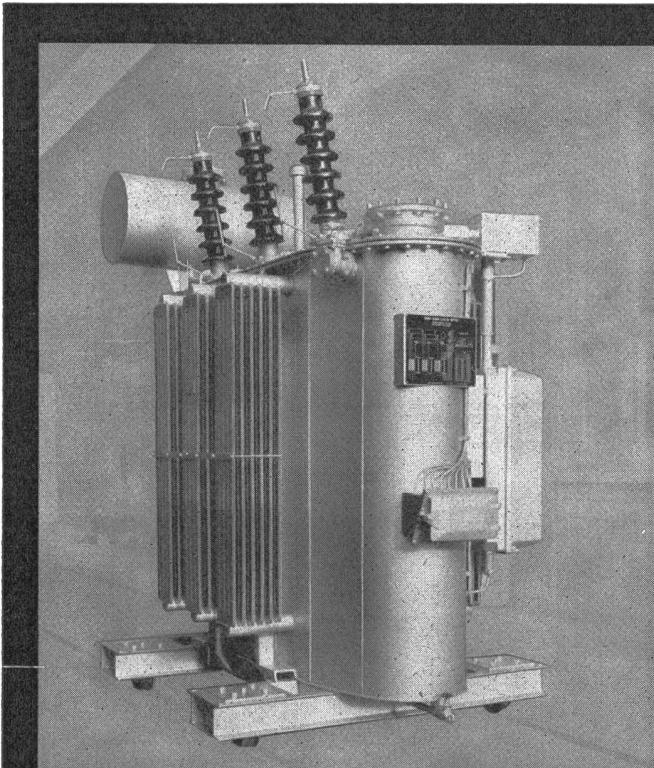
### Silizium- Gleichrichter

Durchbruchspannung  
bis > 1250 V  
Anschlußspannung  
bis 380 V  
Ventilnennströme  
1 ... 100 A



**ZÜRICH 8**  
DUFOURSTR. 56  
TEL. 051 / 34 44 30

*OmniRay AG.*



## Moser-Glaser - Leistungstransformatoren

Leistungstransformatoren mit  
Oelfüllung oder mit unbrennbarer  
Chlor-Diphenyl-Füllung

Leistungstransformatoren  
mit Trockenisolation

Ofentransformatoren

Reguliertransformatoren  
mit Last-Stufenschalter

Im Bild:

Leistungstransformator mit Oelfüllung,  
60 kV, Leistung 1000 kVA, mit Last-  
Stufenschalter

**MOSER-GLASER & CO. AG. Muttenz bei Basel**

Spezialfabrik für Transformatoren, Messwandler und angewandte Apparate

**Rotor eines der  
drei Generatoren von  
70 000 kVA 750 U./m 50 H  
Kraftwerke Hinterrhei  
Zentrale Ferrera**

**Maschinenfabrik Oerlikon  
Zürich 50**

